

SACE Tmax XT



Test dielettrici
Dielectric tests
Dielektrische Prüfungen
Essais diélectriques
Pruebas dieléctricas
介电测试

XT2-XT4-XT5



ATTENZIONE - WARNING
ACHTUNG - ATTENTION
ATENCIÓN - 警告



TENSIONE PERICOLOSA - RISCHIO DI TRAUMI E USTIONI - PUO' CAUSARE LA MORTE - NON TOCCARE, INSTALLARE, USARE ED ESEGUIRE MANUTENZIONE A QUESTO APPARECCHIO SENZA AVERE PRIMA CONSULTATO IL MANUALE DI ISTRUZIONI E IL DOCUMENTO [RH0100001](#)

HAZARDOUS VOLTAGE - CONTACT MAY CAUSE ELECTRIC SHOCK OR BURNS - CAN CAUSE DEATH - DO NOT TOUCH, INSTALL, USE OR SERVICE THIS APPARATUS WITHOUT HAVING FIRST CONSULTED THE INSTRUCTION MANUAL AND THE DOCUMENT [RH0100001](#)

GEFÄHRLICHE SPANNUNG - VERLETZUNGS UND VERBRENNUNGSGEFAHR - KANN TÖDLICH SEIN - DIESES GERÄT DARF NICHT BERÜHRT, INSTALLIERT, BENUTZT ODER GEWARTET WERDEN, OHNE VORHER DIE BETRIEBSANLEITUNG UND DOKUMENT [RH0100001](#) ZU KONSULTIEREN

TENSION ÉLECTRIQUE DANGEREUSE - RISQUE DE TRAUMATISME ET DE BRÛLURE - PEUT PROVOQUER LA MORT - NE PAS TOUCHER, INSTALLER, UTILISER OU EFFECTUER LA MAINTENANCE DE CET APPAREIL SANS AVOIR CONSULTÉ AU PRÉALABLE LE MANUEL D'INSTRUCTIONS ET LE DOCUMENT [RH0100001](#)

TENSIÓN PELIGROSA - RIESGO DE TRAUMATISMOS Y QUEMADURAS - PUEDE CAUSAR LA MUERTE - NO TOQUE, INSTALE, UTILICE NI EFECTÚE EL MANTENIMIENTO DE ESTE EQUIPO SIN CONSULTAR PREVIAMENTE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES Y EL DOCUMENTO [RH0100001](#)

危险电压 - 受伤和烧伤风险 - 可能导致死亡 - 在未阅读操作说明之前切勿触摸、安装、使用和维护此设备 和文件 [RH0100001](#)

1

XT2-XT4-XT5



Per motivi di sicurezza solo personale qualificato può eseguire i test dielettrici. Il mancato rispetto della procedura descritta può causare danni ai prodotti.

TEST DIELETTRICO SUI CIRCUITI AUSILIARI

In caso di test dielettrici sui collegamenti ausiliari dell'interruttore:

1. In caso di interruttore estraibile portare l'interruttore in posizione di estratto.
2. In caso di interruttore fisso disconnettere i collegamenti ausiliari dalla morsettiera esterna.
3. Disconnettere i collegamenti tra interruttore e Ekip Cartridge o interruttore e Ekip Multimeter, se presenti.



Durante il test dielettrico tenere eventuali connettori o cavi disconnessi, isolati e non in contatto con parti metalliche.

TEST DIELETTRICO SUI CIRCUITI PRINCIPALI



Se l'interruttore ha una dei seguenti sganciatori di protezione:

- Ekip Touch family
- Ekip Dip Measuring LSI/LSIG

e vengono eseguiti test dielettrici sui collegamenti di alimentazione principali è necessario seguire queste operazioni:

1. Disconnettere i collegamenti ausiliari dalla morsettiera esterna.
2. Disconnettere i collegamenti tra interruttore e Ekip Cartridge o interruttore e Ekip Multimeter, se presenti.



For safety reason only qualified personnel can perform dielectric tests.
Failure to comply with described procedure can result in damages to the products.

DIELECTRIC TESTS ON AUXILIARY CIRCUITS

If dielectric tests are performed on the auxiliary connections of the circuit-breaker:

1. If the circuit-breaker is the withdrawable type, it must be set in racked out position.
2. If the circuit-breaker is the fixed type, disconnect the auxiliary connections from the external terminal box.
3. Disconnect the connections between the circuit-breaker and Ekip Cartridge or circuit-breaker and Ekip Multimeter, if present.



Keep any disconnected connectors or wires insulated and not in contact with metallic parts during the dielectric tests.

DIELECTRIC TESTS ON MAIN CIRCUITS



If the circuit-breaker has any of the following trip units:

- Ekip Touch family
- Ekip Dip Measuring LSI/LSIG

and dielectric test are performed on the main power connections these steps must be followed:

1. Disconnect the auxiliary connections from the external terminal box
2. Disconnect the connections between the circuit-breaker and Ekip Cartridge or circuit-breaker and Ekip Multimeter, if present.



Aus Sicherheitsgründen darf nur qualifiziertes Personal dielektrische Prüfungen durchführen.
Die Nichtbeachtung der beschriebenen Vorgehensweise kann zu einer Beschädigung der Produkte führen.

DIELEKTRISCHE PRÜFUNG AN HILFSSTROMKREISEN

Bei dielektrischen Prüfungen auf den Hilfsstromkreisen des Leistungsschalters:

1. Bei dielektrischen Prüfungen auf den Hilfsstromkreisen des Leistungsschalters.
2. Bei einem ausfahrbaren Leistungsschalter ist dieser in die ausgefahrene Stellung zu bringen.
3. Bei einem Leistungsschalter mit Festeinbau alle Hilfsstromkreise auf der Klemmenleiste abklemmen.



Während der dielektrischen Prüfung alle Stecker oder Kabel abgetrennt, isoliert und nicht in Kontakt mit Metallteilen halten.

DIELEKTRISCHE PRÜFUNG AN LEISTUNGSSSTROMKREISEN



Wenn der Schalter einen der folgenden Schutz auslöser hat:

- Ekip Touch family
- Ekip Dip Measuring LSI/LSIG

und dielektrische Prüfungen an den Hauptstromanschlüssen durchgeführt werden, müssen diese Schritte befolgt werden:

1. Die Hilfsanschlüsse von der externen Klemmenleiste abtrennen.
2. Die Anschlüsse zwischen Leistungsschalter und Ekip Cartridge oder Leistungsschalter und Multimeter abtrennen, sofern sie vorhanden sind.



Pour des raisons de sécurité, seul du personnel qualifié peut effectuer des essais diélectriques.
Le non-respect de la procédure décrite peut endommager les produits.

ESSAI DIÉLECTRIQUE SUR LES CIRCUITS AUXILIAIRES

En cas d'essais diélectriques sur les circuits auxiliaires du disjoncteur:

1. En cas de disjoncteur débrochable amener le disjoncteur dans la position de débroché.
2. En cas de disjoncteur fixe débrancher les circuits auxiliaires sur le bornier.
3. Débrancher les circuits entre le disjoncteur et Ekip Cartridge ou le disjoncteur et Ekip Multimeter, si présents.



Pendant l'essai diélectrique, les connecteurs ou les câbles doivent être déconnectés, isolés et ne pas être en contact avec des pièces métalliques.

ESSAI DIÉLECTRIQUE SUR LES CIRCUITS AUXILIAIRES



Si le disjoncteur possède l'un des déclencheurs de protection suivants :

- Ekip Touch family
- Ekip Dip Measuring LSI/LSIG

et des essais diélectriques sont effectués sur les connexions d'alimentation principales, il faut suivre ces étapes :

1. Déconnecter les connexions auxiliaires du bornier externe.
2. Débrancher les connexions entre le disjoncteur et Ekip Cartridge ou le disjoncteur et Ekip Multimeter, si présents.



Por razones de seguridad, sólo personal cualificado puede realizar pruebas dieléctricas. El incumplimiento del procedimiento indicado puede causar daños a los productos.

PRUEBA DIELECTRICA EN LOS CIRCUITOS AUXILIARES

En caso de pruebas dieléctricas en los circuitos auxiliares del interruptor:

1. En caso de interruptor extraíble lleve el interruptor a la posición de extraído.
2. En caso de interruptor fijo desconecte los circuitos auxiliares en la placa de bornes.
3. Desconecte los circuitos entre el interruptor y el Ekip Cartridge o entre el interruptor y el Ekip Multimeter, si están instalados.



Durante la prueba dieléctrica, mantenga los conectores o los cables desconectados, aislados y sin contacto con piezas metálicas.

PRUEBA DIELECTRICA EN LOS CIRCUITOS PRINCIPALES



Si el interruptor tiene uno de los siguientes relés de protección:

- Ekip Touch family
- Ekip Dip Measuring LSI/LSIG

y se efectúan pruebas dieléctricas en las conexiones principales de alimentación es necesario seguir los siguientes pasos:

1. Desconecte las conexiones auxiliares del bloque de terminales externo.
2. Desconecte las conexiones entre el interruptor y el Ekip Cartridge o entre el interruptor y el Ekip Multimeter, si están instalados.



鉴于安全原因，只有具备资质的人员才能进行介电测试。
不遵守所述程序可能会导致产品损坏。

辅助电路的介电测试

如在开关的辅助电路上进行介电测试

1. 如果是抽出式开关，需将开关移至抽出位置。
2. 如果是固定式开关，需断开端子板上的辅助回路。
3. 断开开关和Ekip盒或开关和Ekip万用表（如果有）之间的电路



在介电测试期间，请保持连接器或电缆断开、绝缘且不与金属部件接触。

主电路的介电测试



如果断路器具有以下保护脱扣器之一：

- Ekip Touch family
- Ekip Dip Measuring LSI/LSIG

且在主电源电路上进行介电测试，则必须按照以下步骤进行：

1. 断开外部接线板的辅助接线。
2. 断开断路器和Ekip Cartridge之间的连接，或者断路器与Ekip万用表之间的连接（如果有）。

